

## MATRICULACIÓN:

La matrícula se realizará preferentemente a través de la página WEB del Centro Mediterráneo <http://cemed.ugr.es>

Presencialmente en la sede del Centro Mediterráneo. Se ha de acompañar del reguardo de ingreso/transferencia en la cuenta:

**CAJA RURAL: ES27 3023 0140 64 6511585603**

indicando en el concepto el código del curso, así como su nombre y apellidos.

Código del curso: **20GR12**

Precio: **50€**

**¿Desea recibir información de cursos similares?:**

### Información básica sobre protección de sus datos personales aportados:

**Responsable:** Universidad de Granada

**Legitimación:** La Universidad de Granada se encuentra legitimada para el tratamiento de sus datos en base a lo estipulado en:

Art. 6.1.e) RGPD: el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de los poderes públicos conferidos al responsable del mismo (la difusión del conocimiento y la cultura a través de la extensión universitaria y la formación a lo largo de toda la vida) Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones

**Finalidad:** La finalidad del tratamiento es gestionar las actividades culturales de la Universidad de Granada. Los usos que se dan a los datos personales son:

Organización de talleres, conferencias, y actividades culturales en general. etc.

Gestión de ayudas para el fomento de realización de actividades culturales.

**Destinatarios:** No se prevén.

**Derechos:** Tiene derecho a solicitar el acceso, oposición, rectificación, supresión o limitación del tratamiento de sus datos, tal y como se explica en la información adicional.

**Información adicional:** Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente enlace:

[https://secretariageneral.ugr.es/pages/proteccion\\_datos/leyendas-informativas/\\_img/informacionadicional](https://secretariageneral.ugr.es/pages/proteccion_datos/leyendas-informativas/_img/informacionadicional)



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA



CENTRO  
MEDITERRÁNEO

CENTRO  
MEDITERRÁNEO

Del 8 de febrero al 23 de mayo de 2020

# Producción y Traducción de Artículos Biomédicos (II ed.)

Lugar de realización:

Facultad de Medicina  
Parque Tecnológico de la Salud  
Avenida de la Investigación 11  
18016 Granada.

Dirección:

**Mario Rivera Izquierdo**

Profesor del Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública. Facultad de Medicina Universidad de Granada

Coordinación:

**José Juan Jiménez Moleón**

Catedrático del Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública. Facultad de Medicina, Universidad de Granada

*\*Posibilidad de reconocimiento de créditos ECTS OPTATIVOS en los Grados (consultar web para ver convalidaciones)*

*\*\*Se recomienda revisar la web del Cemed para obtener información adicional y estar al tanto de posibles actualizaciones*

30 horas  
presenciales

**\*3 créditos  
ECTS**

(Actividades  
formativas  
de Extensión  
Universitaria)



**Centro Mediterráneo  
Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Patrimonio**

Avenida de Madrid, 13, 18012, Granada  
Tfno. 958 24 29 20 / Fax 958 24 28 86 / Email: [cemed@ugr.es](mailto:cemed@ugr.es)

@CemedUGR    
[centromediterraneo.ugr.es](http://centromediterraneo.ugr.es)

El curso pretende ofrecer una aproximación al mundo de la publicación biomédica desde una perspectiva transdisciplinar y orientada al futuro profesional. Para ello se contará con médicos autores de publicaciones internacionales, profesores expertos en metodología y traductores especialistas en inglés biomédico. La actividad se concentrará principalmente durante el mes de marzo de 2020. De manera práctica, los alumnos se enfrentarán a un proceso de redacción y publicación de un artículo científico en equipos mixtos. Dicho artículo se verá sometido a un proceso de revisión editorial por parte del equipo de Archivos de Medicina Universitaria (revista registrada por la Academia de Alumnos Internos, asociación de la facultad de medicina de la universidad de Granada). Posteriormente, se someterá a una revisión por pares en la que los participantes tendrán que hacer las correcciones oportunas, aprender a utilizar las plataformas de envío y comunicarse con los revisores expertos. Finalmente, los artículos aceptados pasarán por un proceso de traducción (en un curso análogo para estudiantes de traducción) durante el cual los estudiantes de medicina deberán estar en contacto y trabajar junto a los estudiantes de traducción. Tras este proceso, se presentarán los resultados publicados en un número especial de la revista en el mes de mayo.

El curso se desarrollará de manera práctica. Se harán simulacros de envío de artículos a una revista y de la respuesta de los revisores, a la vez que se analizará en profundidad la estructura y el proceso de la publicación en revistas científicas indexadas. Los estudiantes se enfrentarán a una revisión por pares, tendrán que solventar las insuficiencias señaladas y, finalmente, se desarrollarán las habilidades de comunicación profesional mediante una exposición sintética de los trabajos realizados. El trabajo en equipo entre estudiantes de medicina y traducción supondrá un enriquecimiento mutuo sobre la investigación biomédica y la traducción científica.

## Programa

### Miércoles, 19 de febrero de 2020

16:00 - 18:00 **Sesión de bienvenida. Explicación del desarrollo del curso, contenido a impartir y objetivos y competencias a adquirir durante el curso**  
José Juan Jiménez Moleón, Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública  
Ana Clara Abadía Molina, Departamento de Bioquímica, Biología Molecular e Inmunología  
Antonio Cárdenas Cruz, Departamento de Medicina  
Rafael Gálvez Mateos, Departamento de Farmacología  
Blanca Gutiérrez Martínez, Departamento de Psiquiatría

### Lunes, 24 de febrero de 2020

16:00 - 18:00 **Tipos de artículos. Tipos de revisiones: la revisión narrativa. Cómo escoger una correcta pregunta de investigación: la estrategia PICOT. Formación de los grupos de trabajo y elección de una pregunta de investigación para realizar la revisión narrativa**  
Mario Rivera Izquierdo, Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública  
Luis Miguel Martín de los Reyes, Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública  
Virginia Martínez Ruiz, Departamento de Medicina Preventiva y Salud Pública  
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini, Departamento de Radiología

### Miércoles, 26 de febrero de 2020

16:00 - 18:00 **Utilización de bases de datos para realizar una revisión:**

**PubMed. Introducción a los gestores bibliográficos. Se empezará a trabajar en la realización de la revisión narrativa, buscando los trabajos que se relacionen con su pregunta de investigación**  
Virginia Martínez Ruiz

### Lunes, 2 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **El plagio en la investigación. Utilización de detectores de plagio para Archivos de Medicina Universitaria (AMU). Artículos eliminados tras su publicación. Tipos de artículos científicos. Se recopilará la información para dar estructura a la revisión. Se escogerán los distintos apartados en los que dividirla**  
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini

### Miércoles, 4 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **Adaptación de un trabajo al formato de una revista (AMU). Requerimientos de publicación. Se estructurará la revisión de cada grupo cumpliendo con los requerimientos de AMU en cuanto a extensión y formato**  
Mario Rivera Izquierdo

### Lunes, 9 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **Contacto con Editores. Respuesta de Revisores. Uso de plataformas de envío. A través de la cuenta de cada autor de correspondencia, los grupos subirán sus documentos a la plataforma de envío de AMU**  
Virginia Martínez Ruiz

### Lunes, 16 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **¿Cómo escoger una revista científica? Indicadores de calidad. Se debatirá sobre el Open Access, la estructura de las revistas científicas y las presiones a las que se ve expuesto el investigador novel**  
Miguel Ángel Martín Piedra, Departamento de Histología

### Miércoles, 18 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **¿Cómo contestar a los revisores? Repaso de los errores más frecuentes encontrados. Teniendo en cuenta la respuesta de los revisores, los estudiantes tendrán que readaptar su manuscrito para volverlo a enviar**  
Mario Rivera Izquierdo

### Lunes, 23 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **El trabajo del traductor biomédico. Importancia del uso del inglés en la ciencia actual. El autor de correspondencia de cada grupo volverá a subir los documentos revisados a la plataforma web. Tendrán que estar pendientes del estado de su envío. Si se acepta, no habrá que realizar nada más. Si sigue habiendo errores no resueltos, tendrán que subsanarlos antes de la siguiente sesión**  
Ángela Rivera Izquierdo, Departamento de Filología Inglesa y Alemana  
Juan Carlos Gil Berrozpe. Departamento de Traducción e Interpretación  
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini

### Miércoles, 25 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **Se revisará el estado final de los artículos (aceptado, rechazado), o la necesidad de cambios de última hora. Se comentará públicamente, por grupos, los cambios realizados y se resumirá lo aprendido**  
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini

### Lunes, 30 de marzo de 2020

16:00 - 19:00 **Exposición de los trabajos por parte de los estudiantes de medicina. A esta sesión acudirán los estudiantes de Traducción e Interpretación encargados de traducir los artículos durante el mes de abril. Habrá un turno de preguntas de los estudiantes de Traducción y formación de los grupos paralelos de comunicación**  
Virginia Martínez Ruiz  
Mario Rivera Izquierdo  
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini  
Luis Miguel Martín de los Reyes  
Ángela Rivera Izquierdo  
Juan Carlos Gil Berrozpe

### Lunes, 30 de marzo de 2020

16:00 - 18:00 **Cómo presentar los resultados de una investigación en público. Nuevas tendencias audiovisuales (videoabstract, etc.). Se utilizará la sesión para preparar la presentación de Power Point, la distribución del tiempo y los ponentes**  
Luis Miguel Martín de los Reyes

### Lunes, 4 de mayo de 2020

16:00 - 18:00 **Sesión de feed-back entre los estudiantes que traducen los artículos y los estudiantes de medicina autores de cada artículo. En esta sesión se pondrán de manifiesto los principales problemas encontrados para traducir, se intercambiarán opiniones e información y se terminarán de adaptar los artículos traducidos**  
Virginia Martínez Ruiz  
Mario Rivera Izquierdo  
Antonio Jesús Láinez Ramos-Bossini  
Luis Miguel Martín de los Reyes

### Viernes, 15 de mayo de 2020

16:00 - 19:00 **Sesión de clausura del curso. Acudirán tanto los estudiantes de medicina como los de traducción e interpretación y se hará la presentación pública del número de la revista con los artículos publicados**  
José Juan Jiménez Moleón  
Ana Clara Abadía Molina  
Antonio Cárdenas Cruz  
Rafael Gálvez Mateos  
Blanca Gutiérrez Martínez